



香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

# BRAUTIGAM PLAYS MENDELSSOHN

孟德爾遜第一鋼協

首場演出贊助  
Opening performance  
is sponsored by



"A LEGEND AT WORK"  
*Opus Haute Définition*

莫扎特 +  
mozart+

永恆光輝  
Moments in the Sun

25 & 26 · 5 · 2012  
Fri & Sat 8pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall  
Concert Hall



Paul McCreesh  
指揮 conductor

Artistic Director,  
The Gabrieli Consort and Players

2010 MIDEM  
Classical Award  
(Concertos)  
Winner

Ronald Brautigam  
鋼琴 piano

藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩 3 年  
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO



孟德爾遜的第一鋼琴協奏曲靈感來自瑞士阿爾卑斯山的壯麗峰群和意大利的溫暖陽光。荷蘭年青鋼琴家包提咸1995年首次錄製鋼琴協奏曲，其中一首就是孟德爾遜的第一鋼琴協；迄今相隔近20年，包提咸已灌錄唱片約50張，然而此曲經他雙手依然新鮮及刺激。

莫扎特的第34交響曲同樣充滿戲劇性，此曲啟發自一顆為了討好慕尼黑一位僱主的慾望。同場還有「樂聖」貝多芬充滿陽光氣息的「小交響曲」，以及舒伯特叫人至今難忘、為戲劇《羅莎蒙》所作的配樂。

Inspired by the dramatic peaks of the Swiss Alps and the warm sunshine of Italy, Mendelssohn's First Piano Concerto was one of the first concertos recorded in 1995 by a young Dutch pianist, Ronald Brautigam. Now, almost 20 years and 50 CDs later, it still sounds fresh and exciting in his hands.

There is high drama in Mozart's 34th Symphony too, this time inspired by a desire to impress a potential employer in Munich. The rest of the programme focuses on Vienna with Beethoven's delightful "Little" Symphony and music by Schubert which has long since outlived the original play it was written to accompany.



麥克里希 PAUL MCCREESH  
指揮 conductor

"Paul McCreesh was like a magician, bringing his precise mental image of the piece, with all its richness of tone colours, to life..." *Kölnische Rundschau*

- 加比埃利合奏團創辦人及藝術總監
- 英國諾森伯蘭Brinkburn Music Festival總監
- 波蘭弗羅茨瓦夫Wroclaw Cantans Festival藝術總監
- 2008年留聲機雜誌「最佳合唱錄音」大獎得主
- Founder and Artistic Director of the Gabrieli Consort and Players
- Director of Brinkburn Music Festival in Northumberland, UK
- Artistic Director of the Wroclaw Cantans Festival in Wroclaw, Poland
- Winner of Gramophone Award (Best Choral Recording) in 2008



包提咸 RONALD BRAUTIGAM  
鋼琴 piano

"...his decorative playing flowed 'like oil'..."  
*The Independent*

- 1984年獲頒荷蘭最高音樂榮譽「荷蘭音樂獎」
- 曾獲唱片獎項包括兩項愛迪生獎、兩項金音叉唱片大獎、金音叉年度唱片大獎及八度入選《音樂世界》的「本月精選」
- 2004年卡恩古典唱片「年度最佳鋼琴獨奏錄音」大獎得主
- 2010年MIDEM 古典大獎 (協奏曲) 得主
- Winner of the Nederlandse Muziekprijs, the highest Dutch musical award, in 1984
- Winner of two Edison Awards, two Diapasons d'Or, a Diapason d'Or de l'année and eight Choc du Mois (le Monde de la Musique)
- Winner of Cannes Classical Award (Best Solo Piano Recording) in 2004
- Winner of MIDEM Classical Award (Concertos) in 2010

## 節目 PROGRAMME

**MOZART** Symphony No.34 in C

**MENDELSSOHN** Piano Concerto No.1 in G minor

**SCHUBERT** *Rosamunde*: Ballet Music II & Entr'acte III

**BEETHOVEN** Symphony No.8 in F

25&26.5.2012  
Fri & Sat 8pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

\$320 \$240 \$180 \$120

追蹤港樂  
Follow the HKPO on



信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING  
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING  
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES  
2721 2030

現於城市電腦售票網發售  
AVAILABLE AT URB TIX NOW

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到人士將待適當時候才可進場。  
音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。  
For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until a suitable break. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

### 折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折 (最多兩張)；

同行成人：九折 (最多兩張)；

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價 (額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用)

### 團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

### DISCOUNT SCHEMES

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off (Max. 2 tickets);

10% off for accompanying adults (Max. 2 tickets)

Full-time Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

### GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off